

JVC | BEDIENUNGSANLEITUNG

PLATTENSPIELER MIT AUTOMATISCHER
TONARMRÜCKFÜHRUNG

L-A11

MANUEL D'INSTRUCTIONS:
PLATINE TOURNE-DISQUES
A RETOUR AUTOMATIQUE



IMPORTANT (In the United Kingdom) Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



Blue to N (Neutral) or Black
Brown to L (Live) or Red

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

If in doubt – consult a competent electrician.

Note

We recommend that you should disconnect the AC cord from the outlet.

WARNING

Dangerous voltage inside

CAUTION

To prevent electric shock, do not remove screws, covers or cabinet.

No user-serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

EINLEITUNG

JVC bedankt sich für Ihren Kauf des Plattenspielers L-A11 mit Riemenantrieb und automatischer Tonarmrückführung. Viele fortgeschrittene Besonderheiten dieses Plattenspielers können nur dann korrekt und wirkungsvoll benutzt werden, wenn Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und den Plattenspieler danach bedienen. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg und ein ungetrübtes Hörvergnügen.

INHALT

| | |
|----------------------------|-----|
| Einleitung | 1 |
| Vorbereitungen | 2 |
| Anschlüsse | 3 |
| Anbringen des Tonabnehmers | 3 |
| Einstellung | 4~5 |
| Bedienung | 6 |
| Auswechseln der Nadel | 7 |
| Fehlersuche | 7 |
| Technische Daten | 9 |

WARNUNG

Gefährliche Spannung im Innern

HINWEIS

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen sollten Schrauben, Abdeckplatten und Gehäuse nicht entfernt werden.

Das Gerät enthält keine von Laien reparieren Einzelteile. Reparaturen nur von einem qualifizierten Kundendienst ausführen lassen.

AVERTISSEMENT

Tension dangereuse à l'intérieur

ATTENTION

Afin de prévenir un choc électrique, ne pas enlever les vis, ni les couvercles. Il ne se trouve à l'intérieur aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. S'adresser à un réparateur compétent.

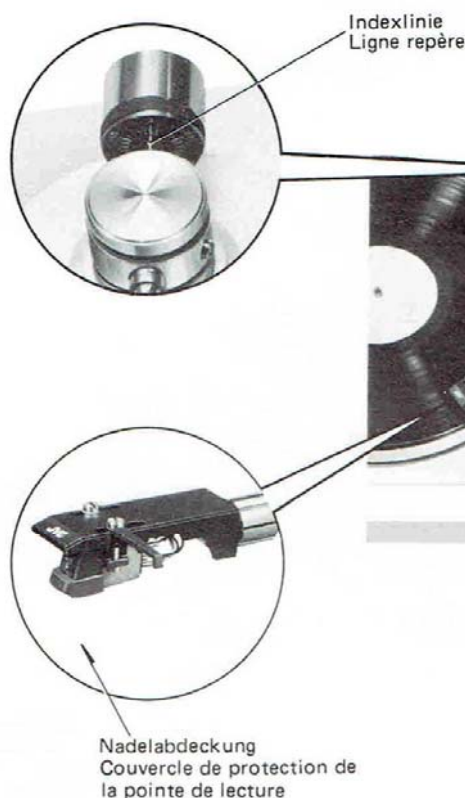
AVANT-PROPOS

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur la platine JVC L-A11 à retour automatique et entraînement par courroie. La majorité des caractéristiques techniques hautement élaborées de cette platine ne pourront être utilisées correctement et à bon escient qu'en faisant fonctionner la platine de manière correcte après lecture et assimilation du présent manuel d'instructions. Nous vous souhaitons une écoute agréable.

SOMMAIRE

| | |
|--------------------------------------|-----|
| Avant-propos | 1 |
| Préparatifs | 2 |
| Raccordement | 3 |
| Installation de la tête de lecture | 3 |
| Réglage | 4~5 |
| Fonctionnement (mode opératoire) | 6 |
| Remplacement de la pointe de lecture | 7 |
| En cas de difficultés | 8 |
| Caractéristiques techniques | 9 |

VORBEREITUNGEN



Hinweis:

Schließen Sie das Netzkabel erst dann an die Steckdose an, wenn alle Vorbereitungen durchgeführt sind.

● Auspacken und Aufstellen

1. Entfernen Sie die Versandschraube, die das Gegengewicht sichert.
2. Schieben Sie das Gegengewicht so dicht wie möglich an den Tonarm-Drehpunkt.
3. Legen Sie die Plattenteller-Auflage auf den Plattenteller.
4. Der Antriebsriemen befindet sich unter dem Plattenteller. Führen Sie den Riemen durch den Schalthebel und bringen Sie ihn auf der Motor-Riemenscheibe an.

● Einstellung der Auflagekraft (Abb. 1)

1. Stellen Sie den Antiskating-Knopf auf die "0"-Markierung auf der Skala.
2. Legen Sie eine unverbogene Schallplatte auf den Plattenteller.
3. Entfernen Sie die Nadelabdeckung von der Nadel.
4. Lösen Sie die Tonarmklemme.
5. Drehen Sie das Gegengewicht bis das Tonarmgewicht ausgeglichen ist.
6. Hören Sie auf das Gegengewicht zu drehen, wenn die Nadelspitze die Schallplattenoberfläche fast berührt.
7. Führen Sie den Tonarm zur Auflage zurück und klemmen Sie ihn fest.
8. Halten Sie das Gegengewicht in der eingestellten Position und drehen Sie die Auflagekraftskala bis die "0"-Markierung mit der Indexlinie für den mit diesem Modell gelieferten Tonabnehmer Z-1S ausgerichtet ist. (Ausgenommen der L-A11 für USA.)

PREPARATIFS

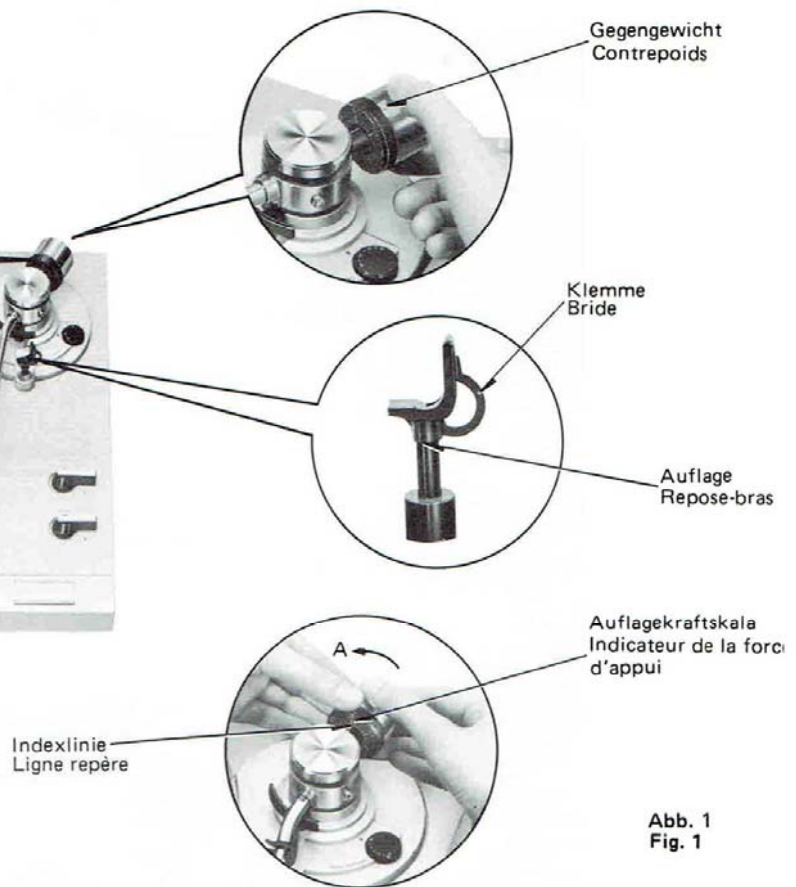


Abb. 1
Fig. 1

Remarque:

Ne branchez le cordon d'alimentation à la prise de courant qu'après avoir terminé la totalité des préparatifs.

● Déballage et installation

1. Otez la vis servant à maintenir le contrepoids au cours du transport.
2. Amenez le contrepoids le plus près possible de la base du bras de lecture en le faisant glisser.
3. Placez le tapis de plateau sur la surface de ce dernier.
4. Prenez la courroie d'entraînement logée sous le plateau. Enroulez celle-ci autour de l'arbre de déplacement et placez-la sur la poulie du moteur.

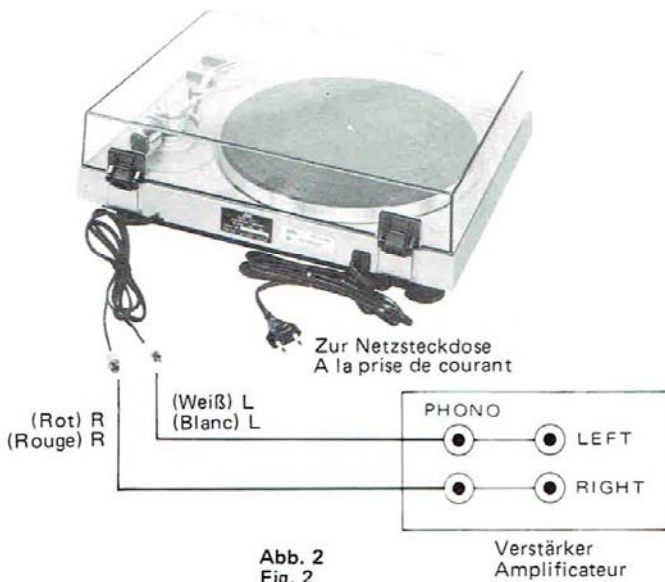
● Réglage de la force d'appui (Fig. 1)

1. Placez la molette de compensation de la poussée latérale sur le repère "0" de l'indicateur.
2. Placez un disque non voilé sur le plateau.
3. Otez le couvercle protecteur de la tête de lecture.
4. Libérez la bride du bras de lecture.
5. Tournez le contrepoids jusqu'à ce que le bras soit équilibré.
6. Arrêtez de tourner le contrepoids lorsque l'extrémité de la pointe de lecture touche presque la surface du disque.
7. Remplacez le bras sur son repose-bras et attachez-le.
8. Maintenez le contrepoids sur la position préalablement réglée et tournez l'indicateur de la force d'appui jusqu'à ce que l'indication "0" soit dans le prolongement de la ligne-repère sur la partie du bras de lecture supportant le poids.
Tournez le contrepoids dans la direction A jusqu'à ce que le "2" de l'indicateur soit dans le prolongement de la ligne-repère pour le modèle équipé de la tête de lecture Z-1S. (A l'exception des L-A11 vendues aux U.S.A.)

ANSCHLÜSSE

• Anschluß an einen Stereo-Verstärker (Abb. 2)

Schließen Sie den weißen Stecker des L-A11-Ausgangskabels fest an die PHONO L (Links) -Buchse des Stereo-Verstärkers an und den roten Stecker an die R (Rechts) -Buchse.

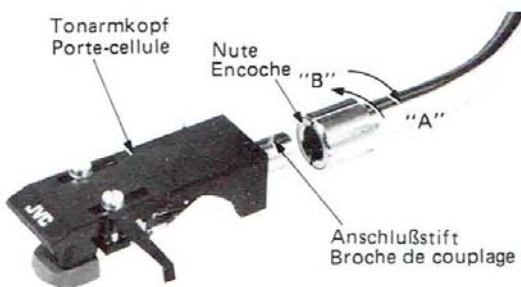


RACCORDEMENT

• Raccordement à un amplificateur stéréophonique (Fig. 2)

Raccordez fermement la fiche blanche du cordon d'alimentation de la L-A11 à la borne PHONO L (gauche) de l'amplificateur et la fiche rouge à la borne R (droite).

ANBRINGEN DES TONABNEHMERS



• Abnehmen und Anbringen des Tonarmkopfes (Abb. 3)

Drehen Sie die Anschlußmutter in Richtung "A", um den Tonarmkopf vom Tonarm zu entfernen. Drehen Sie sie in Richtung "B", zum Anbringen des Tonarmkopfes.

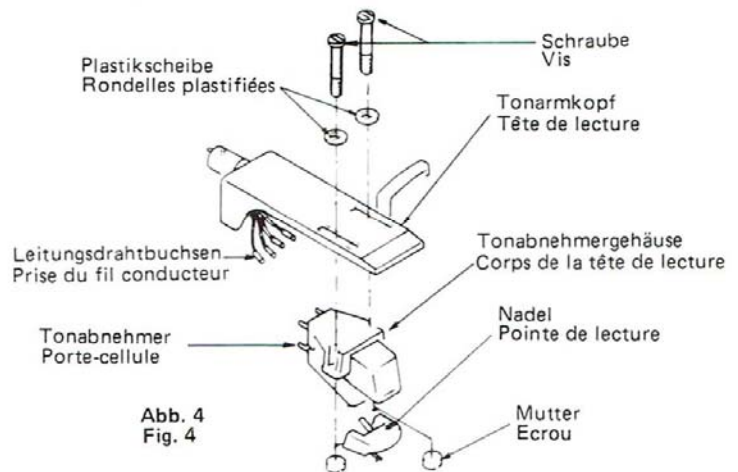
• Anbringen des Tonabnehmers (Abb. 4)

1. Entfernen Sie die 2 Schrauben, mit denen der Tonabnehmer am Tonarmkopf befestigt ist.
2. Bringen Sie Ihren Tonabnehmer am mitgelieferten Tonarmkopf oder an einem Tonarmkopf Ihrer Wahl an.
3. Die vier Leitungsdrähte im Tonarmkopf sind wie folgt gekennzeichnet, schließen Sie sie korrekt an:

| | | |
|----------|--------------------|----------|
| Weiß (+) | L, Rot (+) | R |
| Blau (-) | LE, Grün (-) | RE |
| | (Links) | (Rechts) |

4. Bringen Sie den Tonabnehmer korrekt am Tonarmkopf an und lassen Sie die Schrauben etwas locker. Nachdem Sie die "Überhang-Einstellung" durchgeführt haben, ziehen Sie die Schrauben fest an.
5. Achten Sie darauf, daß Sie die Einstellung der Auflagekraft (siehe S. 2) und der Antiskating-Einrichtung (siehe S. 5) nach jedem Auswechseln des Tonabnehmers durchführen.

INSTALLATION DE LA TÊTE DE LECTURE



• Comment ôter et installer le porte-cellule (Fig. 3)

Tournez l'écrou de connexion dans la direction "A" afin d'ôter le porte-cellule du bras de lecture. Tournez-le dans la direction "B" pour installer le porte-cellule.

• Mise en place de la tête de lecture (Fig. 4)

1. Otez les deux vis maintenant la tête de lecture sur le porte-cellule.
2. Mettez votre tête de lecture en place sur le porte-cellule fourni ou tout autre porte-cellule de votre choix.
3. Les quatre fils conducteurs du porte-cellule ont le repérage de couleurs suivant, raccordez-les de manière correcte:

| | | |
|-----------|--------------------|----------|
| Blanc (+) | L, Rouge (+) | R |
| Bleu (-) | LE, Vert (-) | RE |
| | (gauche) | (droit) |
4. Montez la tête de lecture de manière correcte sur le porte-cellule en laissant les vis de montage légèrement desserrées, puis, après avoir effectué le "réglage du surplomb", serrez-les fermement.
5. Lors du remplacement de la tête de lecture, veillez à effectuer les réglages de la "force d'appui" (voir p. 2) et de la "compensation de la poussée latérale" (voir p. 5).

EINSTELLUNG

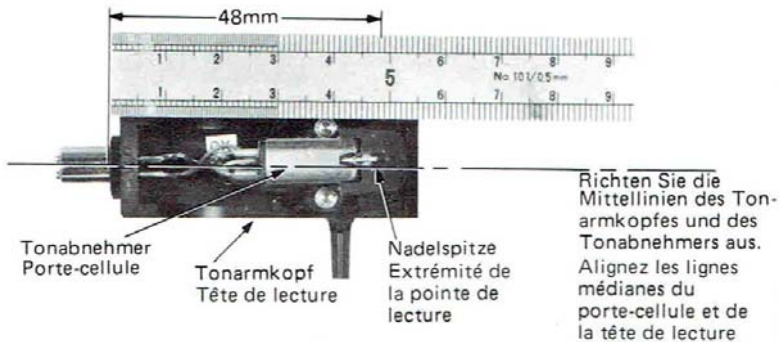


Abb. 5
Fig. 5

Die folgenden Einstellungen werden nur für den Fall empfohlen, in dem Sie den Tonabnehmer oder den Tonarmkopf ausgetauscht haben.

Hinweis: Wenn Sie den Tonabnehmer auswechseln, verwenden Sie nach Möglichkeit den mitgelieferten Tonarmkopf.

• Einstellung des Überhangs (Abb. 5)

Um den optimalen Überhang zu erzielen, wenn Sie den Tonabnehmer anbringen, richten Sie zuerst die Längsachse des Tonabnehmers mit der Längsachse des Tonarmkopfes aus und bringen Sie den Tonabnehmer so an, daß der Abstand zwischen dem Ende des Tonarmkopfes und der Nadelspitze 48 mm beträgt, wie es in der Abb. 5 dargestellt ist.

Achten Sie darauf, daß die Schrauben nach der Einstellung festgezogen werden. Fehler innerhalb 1 mm können in der Praxis unberücksichtigt bleiben.

• Höheneinstellung des Tonarmlifts (Abb. 6)

Der optimale Abstand zwischen der Nadelspitze und der Schallplattenoberfläche beträgt ca. 6 mm, wenn der Tonarm durch den Tonarmlift angehoben wird.

Das Drehen der Einstellschraube in Uhrzeigerichtung verringert die Höhe des Tonarmlifts, Drehen in Gegenuhreigerichtung vergrößert die Höhe.

REGLAGE

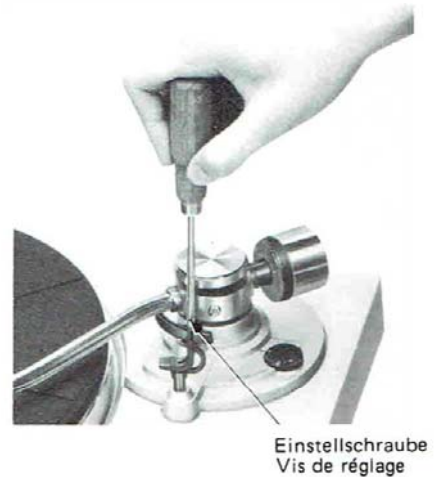


Abb. 6
Fig. 6

Les réglages suivants ne sont recommandés que pour le cas où vous auriez à remplacer la tête de lecture ou le porte-cellule. Dans d'autres cas, ces réglages ne sont pas nécessaires.

Remarque: Lorsque vous changez de tête de lecture, utilisez si possible le porte-cellule d'origine.

• Réglage du surplomb (Fig. 5)

Pour obtenir le surplomb optimum lors du réglage de la tête de lecture, alignez tout d'abord l'axe longitudinal de la tête de lecture avec celui du porte-cellule et positionnez la tête de lecture de façon à ce que la distance entre l'extrémité arrière du porte-cellule et l'extrémité de la pointe soit égale à 48 mm, comme indiqué sur la fig. 5. Veillez à bien resserrer la vis de montage après avoir effectué ce réglage. Une marge d'erreur de 1 mm peut être considérée comme négligeable d'un point de vue pratique.

• Réglage de la hauteur du lève-bras (Fig. 6)

L'intervalle optimum entre l'extrémité de la pointe de lecture et la surface du disque est d'environ 6 mm lorsque le bras de lecture est supporté par le lève-bras. Le fait de tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre abaisse la hauteur du lève-bras; en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le lève-bras est rehaussé.



Abb. 7
Fig. 7

- Einstellung des Montagewinkels des Tonarmkopfes (Abb. 7)**
 Wenn der Tonarmkopf am Ende des Tonarms eingerastet ist, ist die Nadel in manchen Tonabnehmern möglicherweise immer noch nicht tangential (90°) zum Plattenteller. Sollte das der Fall sein, lösen Sie die Befestigungsschrauben an der Tonarmunterseite mit einem kleinen Schraubenzieher (wie dargestellt) und bewegen sie den Tonarmkopf, um die Nadel in einen rechten Winkel (90°) zum Plattenteller zu bringen. Das Augenmaß reicht zur korrekten Einstellung. Nach der Einstellung sind die Befestigungsschrauben wieder festzuziehen.

- Antiskating-Einstellung**

Stellen Sie die Antiskatingkraft entsprechend dem verwendeten Tonabnehmer ein. Drehen Sie den Antiskating-Knopf auf den gleichen Wert wie die Auflagekraftskala. Verwenden Sie den Knopf, wenn Sie eine runde Nadel benutzen. Stellen Sie die "2" auf der Knopfskala auf die Indexlinie, da der L-A11 mit einer runden Nadel ausgestattet ist und die Auflagekraft auf 2 Gramm eingestellt wurde. (Außer der L-A11 für USA.)

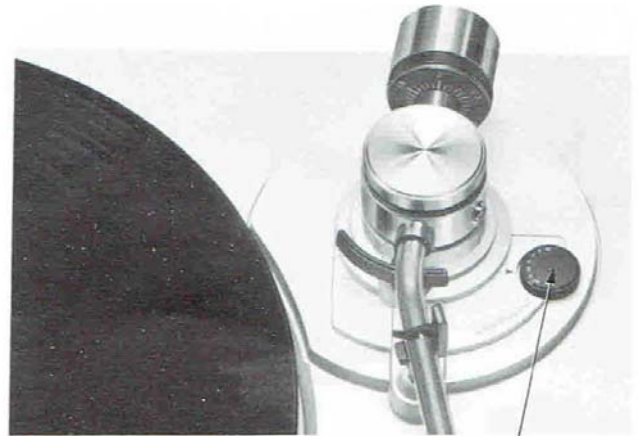


Abb. 8
Fig. 8

- Réglage de l'angle de montage du porte-cellule (Fig. 7)**

Lorsque le porte-cellule est encastré dans l'extrémité du bras de lecture, il peut encore se produire, sur certaines têtes de lectures, que la pointe de lecture ne soit pas exactement à angle droit (90°) avec le plateau. Si un tel cas se présente, desserrez les vis de blocage se trouvant sur la partie inférieure du bras de lecture en vous servant d'un petit tournevis (comme indiqué) et déplacez le porte-cellule afin de mettre la pointe de lecture à angle droit avec le plateau. Une évaluation à vue d'œil est suffisante. Veillez à resserrer fermement les vis de blocage après avoir effectué ce réglage.

- Réglage de compensation de la poussée latérale**

Régalez la force de compensation de la poussée latérale en fonction de la tête de lecture employée. Tournez la molette du compensateur de poussée latérale sur la même valeur que celle de l'indicateur de force d'appui. Utilisation de la molette lors de l'emploi d'une pointe de lecture sphérique. Placez l'indication "2" de la molette indicatrice en face de la ligne-repère, la platine L-A11 étant équipée d'une pointe de lecture sphérique nécessitant une force d'appui de 2 grammes. (A l'exception des L-A11 vendues aux U.S.A.)



Abb. 9
Fig. 9

1. EP-Adapter

Stecken Sie diesen Adapter auf die Mittelwelle, wenn Sie eine Schallplatte mit großem Mittelloch spielen.

2. Antiskating-Knopf

Diese Vorrichtung wirkt der Zentripetalkraft entgegen, die den Tonarm zur Plattentellermitte zieht. Durch diese Vorrichtung wird ein Rutschen der Nadelspitze zur Plattentellermitte verhindert und gleichzeitig jegliche übermäßige Nadelspitzenkraft auf der Innenwand der Tonrinne beseitigt. Benutzen Sie diesen Knopf, wenn Sie runde Nadeln verwenden.

Stellen Sie die Skala auf den gleichen Wert wie die Auflagekraftskala.

3. Geschwindigkeits-Wahlknopf

Wählen Sie die korrekte Einstellung des Geschwindigkeits-Wahlknopfes entsprechend der Umdrehungsgeschwindigkeit der Schallplatte.

33-1/3-UpM-Schallplatte "33"
45-UpM-Schallplatte "45"

4. Tonarmlift-Hebel

Dieser Hebel wird benutzt, wenn Sie den Tonarm vorsichtig anheben oder absenken möchten. Wenn Sie den Hebel auf die "UP"-Stellung ziehen, wird der Tonarm angehoben und wenn Sie den Hebel auf die "DOWN"-Stellung schieben, wird der Tonarm vorsichtig auf die Schallplattenoberfläche abgesenkt.

5. Abschalt-Taste

Wenn Sie das Abspielen der Schallplatte stoppen möchten, drücken Sie die Taste und geben Sie sie dann frei. Die Taste kehrt in ihre Ruhestellung zurück und der Tonarm wird abgehoben und kehrt automatisch zu seiner Auflage zurück und der Plattenteller hält an.

1. Adaptateur pour 45 t/m

Placez cet adaptateur sur l'arbre central lorsque vous passez un disque possédant un trou central de grand format, comme la plupart des 45 t/m.

2. Molette du compensateur de poussée latérale

Ce dispositif a pour effet de contrebalancer la force centripète qui a tendance à tirer le bras de lecture vers le centre du plateau. Ceci empêche le glissement de la pointe de lecture en direction du centre du plateau et, en même temps, élimine toute pression excessive de la pointe de lecture sur la paroi interne du sillon du disque. Utilisez la molette indicatrice lors de l'emploi d'une pointe de lecture sphérique. Tournez l'indicateur sur une valeur identique à celle de l'indicateur de force d'appui.

3. Sélecteur de vitesse

Réglez le sélecteur de vitesse en fonction du nombre de tours par minute du disque.

Disque 33-1/3 tours/minute (LP) "33"
Disque 45 tours/minutes (EP) "45"

4. Levier du lève-bras

Ce levier sert à lever ou abaisser doucement le bras de lecture. En le tirant sur la position "UP", le bras de lecture est soulevé, tandis qu'en le poussant sur "DOWN", il est abaissé doucement sur la surface du disque.

5. Bouton de retour

Pour interrompre la lecture du disque, donner une pression à ce bouton. Le bouton revient à sa position d'origine tandis que le bras de lecture se soulève et retourne automatiquement sur son repose-bras et que le plateau s'arrête de tourner.

AUSWECHSELN DER NADEL

Das Auswechseln der Nadel läßt sich leicht durchführen, indem der Nadelstecker (A) in die Buchse (B) des Tonabnehmers gesteckt wird.

Die Lebensdauer der für dieses Gerät verwendeten Nadel ist im allgemeinen wie im folgenden angegeben, jedoch kann die Lebensdauer unterschiedlich sein, je nach dem Zustand der Platten (schmutzige Plattenrillen etc.):

Stereo-Langspielplatten (30 cm)
ca. 800 – 1.600 Stunden

Tonabnehmernadeln nutzen sich ab.

Daher empfiehlt es sich, einen Vorrat Tonabnehmernadeln zu kaufen, wenn Sie das Gerät anschaffen. Wenn Sie Tonabnehmernadeln kaufen, verlangen Sie die DT-Z1S-Nadeln von JVC.

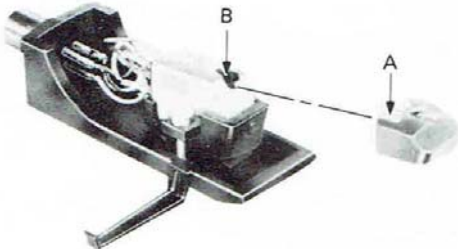


Abb. 10
Fig. 10

REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

Le remplacement de la pointe de lecture s'opère facilement par simple insertion de la fiche de la pointe de lecture (A) dans l'orifice (B) prévu sur la tête de lecture. La longévité de la pointe de lecture utilisée sur cette platine est la suivante:

Avec des disques 33-1/3 t/m stéréo (30 cm)
Environ 800 à 1.600 heures

La longévité varie en fonction de la condition du disque (sillon sale, etc.). Les pointes de lecture se jettent après usage; il est donc recommandé de se procurer quelques pointes de rechange lors de l'acquisition de la platine. Lors de leur achat, spécifiez bien la référence DT-Z1S (standard JVC).

FEHLERSUCHE

Bei vielen Störungen handelt es sich nicht um echte Defekte.

Deshalb ist folgendes zuerst zu prüfen:

Kein Ton

- 1) Sind die Kabel korrekt angeschlossen?
(Die Kabel müssen ordnungsgemäß und fest angeschlossen werden.)
- 2) Ist der Tonbandmonitorschalter des Verstärkers eingeschaltet?
(Der Tonbandmonitorschalter muß ausgeschaltet sein.)
- 3) Ist der Lautsprecher-Wahlschalter des Verstärkers auf die "Lautsprecher Aus"-Stellung gestellt?
(Der Lautsprecher-Wahlschalter muß auf 1 oder 2 stehen.)
- 4) Ist der Tonquellen-Wahlknopf auf eine andere Tonquelle als "PHONO" gestellt?
(Der Tonquellen-Wahlknopf muß auf "PHONO" stehen.)
- 5) Ist der Lautstärkereglер des Verstärkers auf "Minimum" gestellt?
(Der Lautstärkereglер muß auf den gewünschten Hörpegel eingestellt werden.)
- 6) Ist die Verbindungsmutter des Tonarms lose?
(Die Verbindungsmutter muß fest angezogen sein.)
- 7) Sind die Tonabnehmerdrähte lose oder abgetrennt?
(Die Tonabnehmerdrähte müssen fest angeschlossen sein.)

Störungsgeräusche beim Abspielen von Schallplatten

- 1) Ist die Schallplatte abgenutzt?
(Tauschen Sie sie gegen eine neue aus.)
- 2) Ist die Nadelspitze abgenutzt?
(Benutzen Sie eine neue Nadel.)
- 3) Hat sich an der Nadelspitze Staub gesammelt?
(Reinigen Sie die Nadel mit einem Nadelreiniger.)
- 4) Sind die Schallplattenrillen verstaubt?
(Reinigen Sie die Schallplattenrillen mit einem Schallplattenreiniger.)
- 5) Tritt lautes Niederfrequenzbrummen auf?
(Verändern Sie die Lage des Netzkabel oder drehen Sie den Netzstecker um.)
- 6) Sind mechanische Geräusche zu hören, wenn die Plattentellerumdrehung beginnt?
(Schmieren Sie an der Unterseite der Riemenscheibe mit einem Qualitäts-Mineralöl wie z.B. Nähmaschinenöl.)

Der Plattenteller dreht sich nicht

- 1) Ist der Netzstecker aus der Steckdose gefallen?
- 2) Ist der Antriebsriemen nicht durch den Schalthebel und über die Motor-Riemenscheibe geführt?
(Siehe "Antriebsriemen" auf Seite 2.)

Die Nadel springt oder rutscht über die Schallplatte

- 1) Ist die Auflagekraft zu gering?
(Stellen Sie die Auflagekraft ein.)
- 2) Ist der Antiskating-Knopf korrekt eingestellt?
(Siehe "Antiskating-Einstellung")
- 3) Ist die Schallplatte stark verzogen?
(Wechseln Sie sie gegen eine gerade aus.)
- 4) Ist der Plattenspieler an einem Ort aufgestellt, der Erschütterungen ausgesetzt ist?
(Stellen Sie den Plattenspieler an einem erschütterungsfreien Ort auf.)

Heulen und Pfeifen durch Rückkopplung

- 1) Befindet sich der Plattenspieler zu nahe bei den Lautsprechern?
(Stellen Sie den Plattenspieler mindestens 40 cm vom Lautsprecher entfernt auf.)
- 2) Steht der Plattenspieler auf einer Lautsprecherbox?
(Stellen Sie die Plattenspieler so weit entfernt von den Lautsprechern wie möglich auf.)
- 3) Wird der Ton durch eine zu hohe Einstellung des Lautstärke- oder Bassreglers verzerrt?
(Verringern Sie die Einstellung des Lautstärke- oder Bassreglers auf ein Maß, bei dem der Ton unverzerrt ist.)

EN CAS DE DIFFICULTES

Ce qui, au premier abord, semble être une panne, n'est pas toujours un problème réel. Il convient d'abord de vous en assurer.

Pas de son

- 1) Les câbles sont-ils connectés correctement?
(Les câbles doivent être connectés fermement et correctement.)
- 2) Le commutateur de contrôle de bande (Monitor) de l'amplificateur est-il sur marche?
(Le commutateur de contrôle de bande doit être mis sur la position d'arrêt.)
- 3) Le sélecteur de système de haut-parleurs de l'amplificateur se trouve-t-il sur la position "SPEAKER OFF"?
(Le sélecteur de haut-parleurs doit être réglé sur 1 ou 2.)
- 4) Le sélecteur de source est-il réglé sur d'autres sources que "PHONO"?
(Le sélecteur de source doit être placé sur la position "PHONO".)
- 5) La commande du volume de l'amplificateur est-elle placée sur la position "MIN"?
(La commande du volume doit être tournée jusqu'à obtension du niveau sonore désiré.)
- 6) L'écrou de connexion du bras de lecture est-il lâche?
(L'écrou de connexion doit être serré fermement.)
- 7) Les fils de la tête de lecture sont-ils débranchés ou insuffisamment serrés?
(Les fils de la tête de lecture doivent être connectés de manière ferme.)

Bruits parasites au cours de la lecture

- 1) Le disque est-il usé?
(Remplacez-le par un nouveau.)
- 2) La pointe de lecture est-elle usée?
(Remplacez-la par une nouvelle.)
- 3) La pointe de lecture est-elle encrassée?
(Nettoyez-la à l'aide d'une brosse spéciale.)
- 4) Le disque est-il encrassé?
(Nettoyez les sillons du disque avec un nettoie-disque.)

- 5) Se produit-il un bourdonnement grave assez fort?
(Modifiez la trajectoire du cordon d'alimentation ou inversez la fiche dans la prise de courant.)
- 6) Des bruits mécaniques sont-ils perçus au début de la rotation du plateau?
(Lubrifiez la base de la poulie à l'aide d'une huile minérale de bonne qualité, telle qu'une huile de machine à coudre.)

Le plateau ne tourne pas

- 1) Le cordon d'alimentation est-il sorti de la prise de courant?
- 2) La courroie d'entraînement est-elle bien enroulée autour de l'arbre de déplacement et sur la poulie du moteur?
(Référez-vous à "Déballage et installation" en page 2.)

La pointe de lecture saute ou glisse

- 1) La force d'appui est-elle trop faible?
(Réglez la force d'appui.)
- 2) Le compensateur de poussée latérale est-il réglé correctement?
(Référez-vous à "Réglage de compensation de la poussée latérale".)
- 3) Le disque est-il fortement voilé?
(Remplacez-le par un exemplaire non voilé.)
- 4) La platine est-elle installée dans un endroit soumis à vibrations?
(Choisissez un emplacement exempt de vibrations pour l'installer.)

Il se produit un sifflement strident

- 1) La platine se trouve-t-elle à proximité des enceintes?
(Placez-la à au moins 40 cm des haut-parleurs.)
- 2) La platine est-elle placée sur une enceinte acoustique?
(Eloignez-la autant que faire se peut des enceintes.)
- 3) Y a-t-il distorsion due à une accentuation excessive des graves ou du volume sonore?
(Réduisez le volume et les graves pour faire disparaître la distorsion.)

TECHNISCHE DATEN

MOTOR UND PLATTENTELLER

| | |
|------------------------|--|
| Antriebssystem | : Riemenantrieb |
| Motor | : 4-poliger Synchronmotor |
| Geschwindigkeiten | : 33-1/3 und 45 UpM |
| Gleichlaufschwankungen | : Weniger als 0,06 % (WRMS) |
| Störabstand | : Besser als 63 dB (IEC-B) |
| Plattenteller | : 30 cm Durchmesser, Aluminium-Spritzguß-Legierung |

TONARM

| | |
|-------------------------|--|
| Typ | : Statisch ausgeglichener S-förmiger Röhrentonarm mit einer Auflagekraftskala mit Einstellstufen von 0,1 Gramm |
| Effektive Tonarmlänge | : 220 mm |
| Spurfehlwinkel | : +3°35', -0°43' |
| Überhang | : 15 mm |
| Anwendbare Auflagekraft | : 0 Gramm bis 3 Gramm |
| Tonabnehmer | : 14,5 – 18,5 Gramm (einschließlich Tonarmkopf) |

TONABNEHMER (Ausgenommen der L-A11 für USA)

| | |
|-----------------------|---|
| Typ | : Bewegter Magnet (MD-1025) |
| Nadel | : 0,5 Mil. Diamant für DT-Z1S |
| Optimale Auflagekraft | : 1,75 ± 0,25 Gramm (DT-Z1S) |
| Ausgang | : 3 mV (1 kHz) |
| Frequenzgang | : 10 bis 25.000 Hz (DT-Z1S) |
| Trennung | : Besser als 25 dB (1 kHz) |
| Lastwiderstand | : 47 k bis 100 kOhm |
| Nachgiebigkeit | : 25 x 10 ⁻⁶ cm/Dyn (Statisch) 10 x 10 ⁻⁶ cm/Dyn (Dynamisch) |

BESONDERHEITEN

Tonarmlift, Automatikmechanismus, abnehmbarer Staubdeckel, Antiskating-Vorrichtung etc.

ALLGEMEIN

| | |
|---------------------|-----------------------------------|
| Abmessungen | : 438(B) x 380(T) x 143(H) mm |
| Gewicht | : 4,5 kg |
| Spannungsversorgung | : Siehe Tabelle auf der Rückseite |
| Leistungsaufnahme | : Siehe Tabelle auf der Rückseite |

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR ET PLATEAU

| | |
|---------------------------|--|
| Système d'entraînement | : Entraînement par courroie |
| Moteur d'entraînement | : Moteur synchrone quadripolaire |
| Vitesses | : 33-1/3 et 45 tours/minute |
| Pleurage et scintillement | : Inférieur à 0,06 % (WRMS) |
| Rapport signal/bruit | : Supérieur à 63 dB (IEC-B) |
| Plateau | : 30 cm (12"), réalisé en alliage d'aluminium trempé |

BRAS DE LECTURE

| | |
|-----------------------------------|---|
| Type | : Bras tubulaire en S à équilibrage statique; indicateur de force d'appui gradué en incréments de 0,1 grammes |
| Portée effective du bras | : 220 mm |
| Erreur de piste | : +3°35', -0°43' |
| Surplomb | : 15 mm |
| Plage de force d'appui applicable | : 0 à 3 grammes |
| Poids de la tête de lecture | : 14,5 à 18,5 g (y-compris le porte-cellule) |

TETE DE LECTURE (ne s'applique pas aux L-A11 vendues aux U.S.A.)

| | |
|-----------------------|---|
| Type | : Equipage aimanté mobile (MD-1025) |
| Pointe de lecture | : Diamant de 0,5 mil. pour DT-Z1S |
| Force d'appui optimum | : 1,75 ± 0,25 grammes (DT-Z1S) |
| Sortie | : 3 mV (1 kHz) |
| Réponse en fréquence | : 10 à 25.000 Hz (DT-Z1S) |
| Séparation des canaux | : Supérieure à 25 dB (1 kHz) |
| Résistance de charge | : 47 k à 100 k-ohms |
| Elasticité acoustique | : 25 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (statique) 10 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (dynamique) |

CARACTERISTIQUES

Lève-bras, mécanisme automatique, capot protecteur séparable, compensateur de poussée latérale, etc.

GENERALES

| | |
|-------------------------|------------------------------------|
| Dimensions | : 43,8(L) x 38,0(P) x 14,3(H) cm |
| Poids | : 4,5 kg |
| Alimentation | : Référez-vous au tableau au verso |
| Consommation électrique | : Référez-vous au tableau au verso |



SPANNUNGSVERSORGUNG

| Länder | Netzspannung & Frequenz | Leistungsaufnahme |
|----------------------|---|-------------------|
| USA, Kanada | Wechselstrom 120 V, 60 Hz | 13 Watt |
| Kontinentaleuropa | Wechselstrom 220 V~, 50 Hz | 13 Watt |
| Eingland, Australien | Wechselstrom 240 V~, 50 Hz | 13 Watt |
| US-Militärmarkt | Wechselstrom 110 ~ 120/220 ~ 240 V Einstellbar, 50/60 Hz | 13 Watt |
| Andere Länder | Wechselstrom 110 ~ 120/220 ~ 240 V Einstellbar, 50/60 Hz | 13 Watt |

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

| Pays | Tension d'alimentation et fréquence | Consommation |
|------------------------------|--|--------------|
| Etats-Unis et Canada | CA 120 V, 60 Hz | 13 watts |
| Europe continentale | CA 220 V~, 50 Hz | 13 watts |
| G.B. et Australie | CA 240 V~, 50 Hz | 13 watts |
| Marché de l'armée américaine | CA 110 ~ 120 V/220 ~ 240 V commutable, 50/60 Hz | 13 watts |
| Autres pays | CA 110 ~ 120 V/220 ~ 240 V commutable, 50/60 Hz | 13 watts |